

One fine day in the Hundred-Acre Wood, Winnie the Pooh was sitting on a comfortable log in his Thoughtful Spot when his thoughts were interrupted by a sound he knew very well: BOING! BOING! BOING!

"Hello, Pooh! It's me, Tigger!" exclaimed Tigger, bounding into the Thoughtful Spot and bouncing Pooh right off his log. "T-I-double Guh-Er spells Tigger!"

"Yes, I know," said Pooh. "You've bounced me before."

Tigger jumped up and shook Pooh's hand. "Well, I'd better be going now. I have a lot more bouncing to do."

在百畝森林一個晴朗的日子裡，小熊維尼正舒舒服服地坐在他的「冥想地」，一條圓木頭上思考口東西。這時一陣「砰！砰！砰！」的響聲打斷了他的思緒。

「嗨！維尼你好！我是跳跳虎！就是兩個跳字一個虎字！」跳跳虎大喊大叫，蹦蹦跳跳地闖進了維尼的「冥想地」，正好撞到維尼身上，把他從圓木上撞了下來。

「嗯，我知道，你以前就曾經把我撞倒。」維尼說道。跳跳虎彈了起來，搖了搖維尼的手說：「好了！我要走了！我還要繼續四處蹦蹦跳跳呢！」

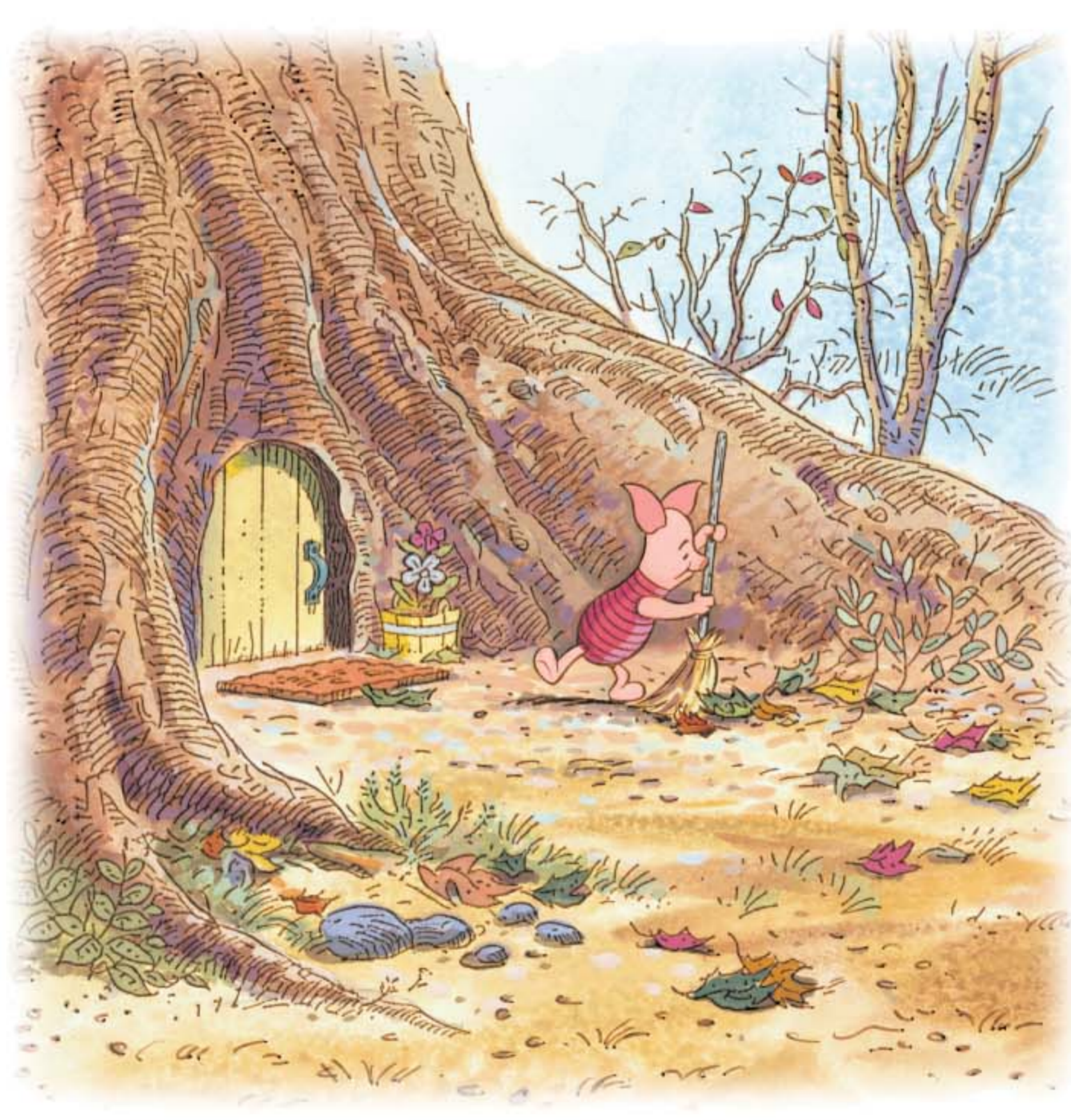
3

Nearby, Piglet was busy sweeping up outside his house. He began to hear a noise, which started off smaller than Piglet himself but quickly grew larger and larger. Suddenly the noise turned into Tigger, who bounced Piglet right off his feet.

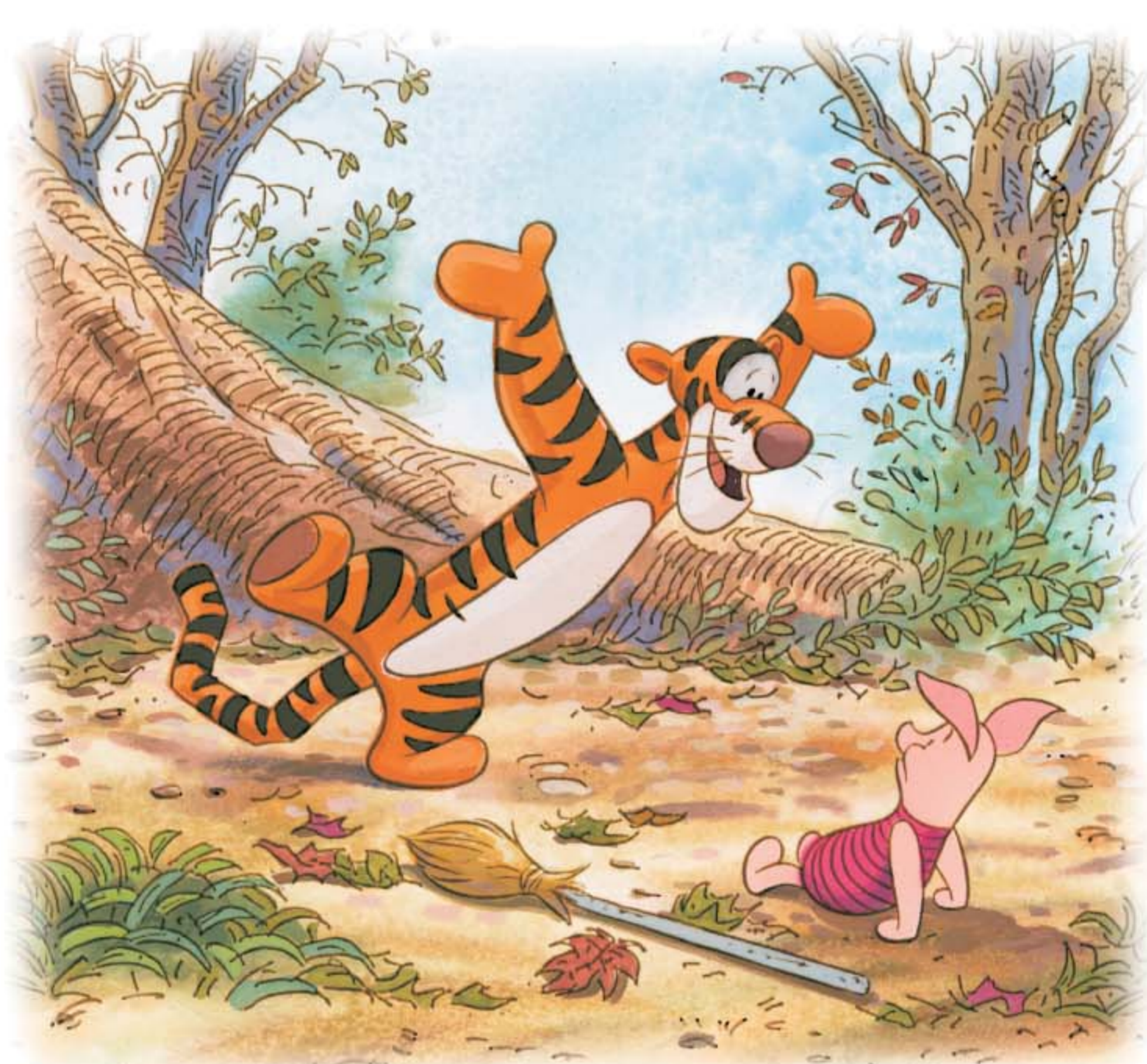
"Ooh, Tigger. You scared me!" said Piglet.

就在這附近，豬仔正在忙口打掃他房子外的空地。這時他聽到一把聲音，開始時這聲音很小，但很快地便變得愈來愈大。突然這把聲響變成了跳跳虎的，把豬仔撞翻在地上。

「噢，跳跳虎，你把我嚇壞了！」豬仔說。



4



"I did? But I gave you one of my littlest bounces. I'm saving my biggest one for old long ears," Tigger said. He pulled up his ears as far as they would go, trying to look like Rabbit.

"Well, I'm glad I got one of your little bounces. Thank you, Tigger," said Piglet. He waved good-bye as Tigger bounced off down the road in the direction of Rabbit's house.

「是嗎？我只是輕輕的一彈呀！那個最有威力的彈跳，我打算留給長耳朵的那一位。」跳跳虎一邊說，一邊把自己的耳朵盡量地拉長，弄得像兔子瑞比那樣。

「嗯，我很高興能見識到你這『輕輕的一彈』，實在要謝謝你啊！跳跳虎。」豬仔說。豬仔揮揮手說再見，而這時跳跳虎已蹦蹦跳跳的朝口瑞比家跳去。

5



"There, that should do it," said Rabbit as he gathered up an armload of carrots from his garden. But then he heard a sound he knew all too well: BOING! BOING! BOING!

"Oh no!" cried Rabbit. "Stop!"

「就是這樣了，早就應該把胡蘿蔔收起來。」瑞比從他花園裡收集了許多胡蘿蔔，並抱在懷裡。這時他聽到了一陣熟悉的響聲：「砰！砰！砰！」

「噢，不！不要！停下來呀！」瑞比高聲叫口。

6